

ÍGY VÉDEKEZZÜNK.

Frissítés dátuma: 2021.06.11.

ÁLLÍTSUK MEG A KORONAVÍRUST

Új típusú koronavírus: a legfontosabb információk

Súlyos, akár halálos következménye lehet, ha valaki megfertőződik az új típusú koronavírusal. Ha mindannyian betartjuk a szabályokat, hozzájárulhatunk, hogy megvédjük magunkat és a különösen veszélyeztetett személyeket.

Figyelem: A tájékoztatóban foglalt információk a nemzeti szabályokra terjednek ki. Egyes kantonokban szigorúbb szabályok vannak érvényben.

1. Az új típusú koronavírus terjedése

A vírus leggyakrabban a szoros és hosszabb ideig tartó kontaktusok során terjed. Azaz akkor, amikor egy fertőzött emberrel kevesebb mint 1,5 méteres távolságban tartózkodunk védelem nélkül. A fertőzés a következő módon történhet:

- **Cseppfertőzéssel:** Amikor a fertőzött személy lélegzik, beszél, tüsszent vagy köhög, vírusos cseppek kerülhetnek a közelben tartózkodók nyálkahártyájára (az orron, szájon, szemeken keresztül). A fertőzés a legapróbb cseppecskéken (aeroszolokon) keresztül, nagyobb távolságban is lehetséges, azonban ez nem túl gyakori.
- **Felületeken és érintésen keresztül:** Ha a fertőző cseppecskék egy adott felületre kerülnek, akkor mások is megfertőződhetnek, amikor hozzáérnek a kezükkel ezekhez a cseppekhez, majd ezután megérintik a szájukat, orrukat vagy szemüket.

Fontos: Akkor is megfertőzhet másokat, ha Ön nem észlel magán tüneteket. Ugyanis egy megbetegedett személy a tünetek megjelenése előtt 2 nappal, illetve azt követően 10 nappal is fertőző lehet. Súlyosabb megbetegedés esetén a fertőzés ennél hosszabb ideig is fennállhat.

2. A Covid-19 tünetei

A leggyakoribb tünetek:	Emellett felléphetnek az alábbi tünetek is:
<ul style="list-style-type: none"> – Torokfájás – Köhögés (általában száraz) – Légszomj – Mellkasi fájdalom – Láz – Szag- és/vagy ízérezékelés hirtelen elvesztése 	<ul style="list-style-type: none"> – Fejfájás – Általános gyengeség, rosszullét – Izomfájdalom – Tüsszögés – Gyomor- és emésztőrendszeri tünetek (rosszullét, hányás, hasmenés, hasfájás) – Bőrkiütések

Covid-19: A migráns lakosság nyelvein biztosított információk

A Covid-19 tünetei különböző erősségűek. Lehetnek enyhék is. Felléphetnek szövődmények is (például tüdőgyulladás).

3. Higiéniai és magatartási szabályok



Rendezvények és csoportosulások estén be kell tartani a megengedett létszámot.



Tartson legalább 1,5 méteres távolságot a többi személytől.



Kövesse a kötelező maszkviselésre vonatkozó szabályokat. Akkor is viseljen maszkot, ha a 1,5 méteres távolság nem tartható. A maszk fedje le az orrát és a száját. A maszk nem helyettesíthető sállal vagy kendővel.



Rendszeresen és gyakran szellőztessen minden helyiséget. Minél többen tartózkodnak egy helyiségben, illetve az minél kisebb, annál gyakrabban kell szellőztetni. Szellőztetéskor csináljon keresztuzatot.



Rendszeresen és alaposan mosson kezet szappannal. A szappan ártalmatlanná teszi a vírust.



Zsebkendőbe vagy a könyökhajlatába köhögjön, tüsszentsen. Papír zsebkendőt használjon, méghozzá egy zsebkendőt mindig csak egyszer.



Kerülje a kézfogást, ölekezést, puszizkodást.



Lehetőleg otthonról dolgozzon.



Jelentkezzen telefonon, mielőtt bemegy az orvosi rendelésre vagy a sürgősségre.

A higiéniai és magatartási szabályokon kívül további betartandó előírások is vannak. Ezen szabályokat a tájékoztató 4., 5., 6. és 7. fejezetében ismertetjük.

Az összes aktuális szabály egyszerű áttekintését a köv. honlapon található plakáton érheti el: www.bag.admin.ch/migration-covid-en.

4. Tesztelés



Ha a Covid-19 tünetei (lásd 2. pont) közül egyet vagy többet észlel magán, lehet, hogy megfertőződött a koronavírusal. Kövesse következetesen az alábbi utasításokat:

- Azonnal végeztessen tesztet. Tesztet végeztethet orvosi rendelőkben, kórházakban és speciális tesztközpontokban. Ezen tesztpontok listáját itt találja: www.bag.admin.ch/testing#197439718. A tesztelés ingyenes.
- A teszt előtt és után maradjon otthon. Kerüljön másokkal minden kontaktust, amíg meg nem kapja a teszteredményt.
 - **Pozitív teszteredmény esetén:** tartsa be „Az elszigetelődésre vonatkozó utasításokat”. Az utasításokat itt találja: www.bag.admin.ch/migration-covid-en.
 - **Negatív teszteredmény esetén:** maradjon otthon még 24 órán át azt követően, hogy nem tapasztal már tüneteket, kivéve, ha karanténba kellett vonulnia.

Covid-19: A migráns lakosság nyelvein biztosított információk

A lehető legtöbb fertőzéses eset felmérése érdekében a tünetmentes személyek tesztelésére is sor kerül. A tesztelés történhet a munkahelyen vagy intézményekben végzett rendszeres tesztelések keretében. Ha lehetősége van rendszeresen teszteltetni, ajánljuk, hogy önmaga és embertársai védelme érdekében használja ki ezt a lehetőséget.

Önállóan is végezhet ingyenes tesztet, például kórházlátogatás vagy a nagyszülők meglátogatása előtt. Az önállóan elvégezhető tesztek ingyenesen kaphatók a gyógyszertárakban (30 napra 5 teszt).

A tesztelés helyén érdeklődj meg, mi a teendő, ha megvan a teszteredmény, vagy tájékozódjon a következő weboldalon: www.bag.admin.ch/testing#242157159.

Ha bizonytalan abban, hogy végeztessen-e és hogyan végeztessen koronavírustesztet, a „Tesztelés menete” ábra alapján tájékozódhat a teendőkről. A tesztelés tünetek megléte esetén, de tünetek nélkül is hasznos lehet.

5. Elszigetelődés és karantén



Az elszigetelődés és a karantén megakadályozza az új típusú koronavírus továbbterjedését. Az a személy, aki megbetegedett a koronavírusban, vagy nagy eséllyel fennáll nála a fertőzés, maradjon otthon és ne érintkezzen másokkal. Így elkerülhetők az újonnan történő fertőzések. A szabályok a következők:

Elszigetelődés: Az elszigetelődés azon személyekre nézve kötelező, akiknek pozitív lett a tesztje az új típusú koronavírus-fertőzésre. Az elszigetelődés akkor érhet véget, ha eltelt 10 nap a betegségre utaló tünetek megjelenése után, **és** ha az illetőnél 48 órája nem áll fenn betegségre utaló tünet.

Karantén: Azon személyekre nézve kötelező a 10 napos karantén, akik valószínűleg megfertőződtek az új típusú koronavírussal. Ez a következő esetekben áll fenn:

- Ha szoros kapcsolatba került egy olyan személlyel, akinek pozitív lett a koronavírus-tesztje.
- Egy olyan államban vagy területen való tartózkodás után, ahol fokozottan fennáll a fertőzés kockázata.

Rövidebb karanténra és a karantén alóli mentességre vonatkozó feltételek

A karantén a 7. naptól lerövidíthető, ha ezt a kantonális hatóság jóváhagyja. Ennek az a feltétele, hogy be tudjon mutatni negatív teszteredményt. A tesztelés ingyenes. A gyógyult vagy teljes oltási védettséget élvező személyeknek nem kell karanténba vonulniuk. Az oltást, illetve a nem régebben, mint 6 hónappal korábban történt koronavírus-fertőzést és gyógyulást írásban igazolni kell.

Az elszigetelődéssel és a karanténnal kapcsolatban további információkat „Az elszigetelődésre vonatkozó utasítások”, ill. „A karanténra vonatkozó utasítások” című tájékoztatókban talál itt: www.bag.admin.ch/migration-covid-en.

Az elszigetelődéssel kapcsolatban (német, francia, olasz és angol nyelven) itt talál tájékoztató videót: www.foph-coronavirus.ch/downloads/#isolation. A Diaspora TV 16 nyelvre szinkronizálta a videót, melyet itt talál meg: www.migesplus.ch/en/publications/are-you-sick-at-home-with-coronavirus.

6. Kontaktkövetés



Ha valakinek pozitív lett a koronavírus-tesztje, akkor a kantonális hatóságok megkezdik a kontaktkövetést:

- A kantonális szervek megállapítják a megfertőződött (vagyis a pozitív teszteredménnyel rendelkező) személlyel közösen, hogy az illető kivel volt szoros kapcsolatban –a tünetek megjelenése előtti két napban, egészen az elszigetelődésig.
- A hatóságok tájékoztatják a kontaktszemélyeket a lehetséges megfertőződésről és a további teendőkről.
- Ezen kontaktszemélyeknek akkor is karanténba kell vonulniuk, ha nem észlelnek magukon tüneteket. A karantén a megfertőződött személlyel történt utolsó találkozástól számított 10 napig tart.
- Ha ez alatt a 10 nap alatt nem állapítják meg, hogy megfertőződött, a hatóságok véget vetnek a karanténnak.
- Ha egy kontaktszemélynél már fennállnak betegsége utaló tünetek, vagy tünetek jelentkeznek a karantén alatt, az illető köteles teszteltetni magát és azonnal elszigetelődni.

A kontaktkövetéssel kapcsolatban (német, francia, olasz, rétoromán, angol, albán, szerb, portugál és spanyol nyelven) itt talál tájékoztató videót: www.foph-coronavirus.ch/downloads/#tracing.

Lehetséges, hogy a kantonális szerv nem azonnal jelentkezik Önnél. **Ezért fontos, hogy szükség esetén magától elszigetelődjön vagy karanténba vonuljon.** Továbbá amennyiben pozitív lett a Covid-19 tesztje, saját maga is tájékoztassa az Önnel kapcsolatban álló kontaktszemélyeket.

7. Svájcba történő beutazás

Ha olyan államból vagy térségből utazik be, ahol fokozottan fennáll a fertőzés kockázata, az alábbiakat kell tennie:

- A beutazás előtt: Töltse ki a beutazási nyomtatványt: swissplf.admin.ch/home.
- A beutazás előtt: Csináltasson koronavírus-tesztet, és mutassa be a beutazásnál a negatív teszteredményt.
- A beutazás után: Vonuljon 10 napra karanténba. Azok a személyek, akik nem tartják be a karanténra vonatkozó kötelezettséget, (akár 10 000 svájci frankig terjedő) pénzbírságot kaphatnak. A karantén adott körülmények között a 7. naptól lerövidíthető. Az ezzel kapcsolatos információkat az 5. fejezet tartalmazza.
- A beutazás után: Két napon belül jelentse a beutazást az illetékes kantonális szervnél (www.bag.admin.ch/entry#-1675462321). Kövesse az adott hatóság utasításait.

Azon országok és térségek rendszeresen frissített listája, ahol fokozottan fennáll a fertőzés kockázata, itt található: www.covid19.admin.ch/en/international/quarantine?mapZoom=world.

Ha olyan országból utazik be repülővel, amely nem tartozik a fokozott kockázatot jelentő országok közé, akkor is be kell mutatnia negatív teszteredményt. Ezt a repülőbe történő beszállás előtt ellenőrzik.

Ha repülővel, hajóval, busszal vagy vonattal utazik be, a beutazás előtt meg kell adnia az elérhetőségeit egy elektronikus beutazási nyomtatványon. A nyomtatványt itt találja: swissplf.admin.ch/home.

Covid-19: A migráns lakosság nyelvein biztosított információk

A Svájcba történő beutazásra vonatkozó szabályok esetében vannak olyan különböző kivételek és részletes rendelkezések, amelyeket a tájékoztatóban nem ismertetünk. A következő honlapon megtalál minden információt: www.bag.admin.ch/entry

8. Különösen veszélyeztetett személyek

Bizonyos személyek számára a koronavírussal történő megfertőződés különösen veszélyes. Esetükben súlyos betegség vagy halál is lehet a következménye. Különösen veszélyeztetett személyek:

- **Idős emberek:** a kor előrehaladtával a koronavírussal való megfertőződés esetén növekszik a betegség súlyos lefolyásának kockázata. 50 év felett növekszik a kórházi ellátások igénybevételének gyakorisága. A krónikus betegségek szintén növelik a kockázatot.
- **Várandós nők**
- **Down-szindrómás felnőttek**
- **Az alábbi krónikus betegségek bizonyos formáiban szenvedő felnőttek:**
 - Magas vérnyomás
 - Szív- és érrendszeri megbetegedések
 - Cukorbetegség
 - Tüdő- és légzőszervi megbetegedések
 - Az immunrendszert gyengítő megbetegedések és terápiák
 - Rák
 - Súlyos elhízás (BMI testtömegindex ≥ 35)
 - Veseelégtelenség
 - Májcirrózis

Ha ezen személyek közé tartozik, és Covid-19 betegségre utaló tüneteket észlel (lásd a 2. fejezetet), akkor **azonnal hívja fel az orvosát vagy egy kórházat, és végeztesse tesztet. Hétfvégén is.** Ismertesse a tüneteit, és mondja meg, hogy különösen veszélyeztetett személynek számít.

9. Oltás

Svájcban be tudja magát oltatni Covid-19 ellen. A svájci Swissmedic gyógyszerintézet alapos vizsgálatnak vetette alá a Covid-19 elleni oltóanyagokat, mielőtt engedélyezte azokat. Az oltások biztonságosak és hatékonyak.

Azonban minden oltásnál jelentkezhetnek mellékhatások. Viszont jelenlegi ismereteink alapján a súlyos mellékhatások kockázata a Covid-19 oltást követően sokkal kisebb, mint annak a veszélye, hogy a koronavírussal történő megfertőződés után súlyos betegség következik be.

A várandós nők oltása (bizonyos esetek kivételével), valamint a 12 év alatti oltása még nincs tervben, mert még nincsenek tanulmányok a kockázatokra vonatkozóan.

Az oltás kapcsán a kantonok illetékesek. Azt, hogy mikor és hol oltathatja be magát, illetve hogyan kell jelentkeznie, az adott kanton hatóságainál tudhatja meg (www.foph-coronavirus.ch/cantons). A Covid-19 oltás kapcsán hívható, nemzeti információs vonalon (+41 58 377 88 92, naponta 06:00–23:00 óráig) is tájékoztatást nyújtanak, hogy az adott kantonban melyik az illetékes hatóság. Megkérhet egy orvost vagy egy bizalmast is, hogy regisztrálja Önt az oltásra.

A Covid-19 oltás önkéntes, és minden svájci lakos számára ingyenes.

Covid-19: A migráns lakosság nyelvein biztosított információk

Az oltással kapcsolatban további információkat a következő oldalon található tájékoztatókban talál: www.bag.admin.ch/migration-covid-en.

A Diaspora TV 15 nyelven elérhető tájékoztató videóját az oltással kapcsolatban itt találja: www.migesplus.ch/en/publications/information-about-covid19-vaccination-in-switzerland.

10. Covid-tanúsítvány

A Covid-tanúsítvány a Covid–19-oltást, a betegségen történt átesést vagy a negatív teszteredményt dokumentálja. A Covid-tanúsítványt kiállítható papíralapon vagy QR kód formájában. Ez utóbbihoz a „COVID Certificate” alkalmazás letöltése szükséges.

Ha teljes oltási védeettséget élvez vagy gyógyult, és Covid-tanúsítványt szeretne igényelni, tájékozódjon a lakhelye szerinti kanton honlapján.

11. Van segítség

A migesplus.ch internetes platform: Ezen a platformon számos további információt talál a Covid-19 kapcsán. Az információkat számos nyelvre lefordították:

www.migesplus.ch/en/topics/coronavirus-covid-19

Tolmácsok: Rögtön az elején kérjen tolmácsot, ha nem tudja magát megértetni a kórházban. Létezik telefonos tolmácsszolgálat is. Professzionális tolmács bevonása esetén nem szükséges, hogy hozzátartozói tolmácsként elkísérjék Önt, így megóvják őket a megfertőződéstől. Egészségügyi beavatkozások esetén jogosult arra, hogy értse, amit mondanak Önnek, és értsék, amit Ön mond.

Fontos telefonszámok és e-mail címek

- Ha otthon veszélyben érzi magát, anonim tanácsadásban és védelemben részesülhet: www.opferhilfe-schweiz.ch (német) / www.aide-aux-victimes.ch (francia) / www.aiuto-alle-vittime.ch (olasz). Vészhelyzet esetén hívja a rendőrséget a 117-es hívószámon.
- A mentők hívószáma 144. Svájc teljes területén éjjel-nappal hívhatók egészségügyi vészhelyzet esetén.
- A koronavírussal kapcsolatos információs vonal: A 058 463 00 00 hívószámon minden kérdésére választ kap az új típusú koronavírussal kapcsolatban.
- Ha nincs háziorvosa: A Medgate a 0844 844 911 hívószámon az év minden napján, éjjel-nappal rendelkezésre áll.

12. További információk

www.bag-coronavirus.ch

www.bag.admin.ch/neues-coronavirus (német, francia, olasz, angol)